

Memorial
des
Großherzogthums Luxemburg.



MEMORIAL
DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Dinstag, 14. October 1879.

Nr. 66.

MARDI, 14 octobre 1879.

Bekanntmachung. — Justiz.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 12 October c. ist Hr. Ed. Thilges, General-Procurator beim Obergerichtshofe zu Luxemburg, zum Präsidenten beim besagten Hofe ernannt worden.

Durch einen zweiten Beschluß vom selben Tage ist Hr. Heinrich Vannerus, Präsident beim Bezirksgericht zu Diekirch, zum General-Procurator beim Obergerichtshof ernannt worden.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 12. October 1879 ist Hr. Philipp Dupont, Richter am Bezirksgerichte zu Luxemburg, zum Untersuchungsrichter bei ebendemselben Gerichte, auf die Dauer von drei Jahren, vom 15. October 1879 ab, ernannt worden.

Durch den nämlichen Beschluß ist Hr. Emil Lefort, Assessor am Bezirksgerichte zu Diekirch, mit den Functionen des Untersuchungsrichter bei diesem Gerichte, auf die Dauer von drei Jahren, vom 15. October ab, betraut worden.

Luxemburg den 13. October 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Bekanntmachung. — Eichenkrone.

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 11 d. Mts. sind die Hrn. Keucker, Vice-Präsident des Obergerichtshofes, und Toutsch, Obergerichts-

Avis. — Justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 octobre courant, M. Ed. Thilges, procureur général près la Cour supérieure de justice à Luxembourg, a été nommé président de la même Cour.

Par un second arrêté du même jour, M. Henri Vannerus, président du tribunal d'arrondissement à Diekirch, a été nommé procureur général près la Cour supérieure de justice.

Par arrêté royal grand-ducal du 12 octobre 1879, M. Philippe Dupont, juge au tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé juge d'instruction près le même tribunal pour le terme de trois ans, à partir du 15 octobre 1879.

Par le même arrêté, M. Émile Lefort, assesseur près le tribunal d'arrondissement à Diekirch, a été chargé de remplir les fonctions de juge d'instruction près le même tribunal pendant le terme de trois ans, à partir du 15 octobre 1879.

Luxembourg, le 13 octobre 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul Eyschen.

Avis. — Couronne de chêne.

Par arrêté royal grand-ducal du 11 octobre courant, MM. Keucker, vice-président, et Toutsch, conseiller à la Cour supérieure de justice, ont été

rath, zum Großoffizier des R.-Großh. Ordens der Eichenkrone ernannt worden.

Luxemburg den 13. October 1879.

Der Staatsminister, Präsident der
Regierung,
F. de Blochausen.

promus au grade de grand-officier de l'ordre r. g.-d. de la Couronne de chêne.

Luxembourg, le 13 octobre 1879.

Le Ministre d'État, Président
du Gouvernement,
F. DE BLOCHAUSEN.

Bekanntmachung. — Berichtigung.

Das Gesetz vom 16. April 1879, betreffend die Aufhebung des zwangsschiedsrichterlichen Verfahrens in Sachen von Handelsgesellschaften, welches am 19. desselben Mts. im Memorial Nr. 27, S. 286, veröffentlicht wurde, enthält einen materiellen Fehler, welcher sich durch ein Versehen eingeschlichen hat, das bei der Abschrift des französischen Gesetzes vom 17. Juli 1856 begangen worden ist, dessen Art. 1 also lautet:

» Les art. 51 à 63 du Code de commerce sont abrogés. »

Es ist demnach ein Irrthum, wenn der Text des Gesetzes vom 16. April 1879 sagt:

„Die Art. 51 bis 64 des Handelsgesetzesbuches sind aufgehoben.“

Nur die Art. 51 bis 63 einschließlich sind es, die der Gesetzgeber abschaffen wollte, während der Art. 64 bestehen bleibt.

Eine Erklärung in diesem Sinne ist übrigens auf eine diesbezügliche Interpellation vor der Kammer der Abgeordneten in der Sitzung vom 23. April 1879 Seitens der Regierung gemacht worden. (C.-R. 1878—79, S. 887.)

Luxemburg den 8. October 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Rectification.

La loi du 16 avril 1879, portant suppression de l'arbitrage forcé en matière de sociétés commerciales; qui a été publiée par le *Mémorial* du 19 du même mois, N° 27, p. 286, contient une erreur matérielle qui s'y est glissée en suite d'une inadvertance commise dans la copie de la loi française du 17 juillet 1856, dont l'art. 1^{er} s'exprime comme suit :

« Les art. 51 à 63 du Code de commerce sont abrogés. »

C'est dès lors par erreur que le texte de la loi du 16 avril 1879 porte :

« Les art. 51 à 64 du Code de commerce sont abrogés. »

Ce ne sont que les art. 51 à 63 inclus que le législateur a entendu abroger, et l'art. 64 est resté en vigueur.

Une déclaration en ce sens a du reste été faite par le Gouvernement, en suite d'une interpellation, à la Chambre des députés en séance du 23 avril 1879. (C.-R. 1878—79, p. 887.)

Luxembourg, le 8 octobre 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Bekanntmachung. — Postwesen.

Vom 15. d. Mts. ab sind die Abfahrts- und Ankunftsstunden der nachbezeichneten Brief-, Personen- und Gütertransportdienste festgesetzt, wie folgt:

Avis. — Postes.

A partir du 15 octobre courant, les heures de départ et d'arrivée des services de transport des dépêches et de messagerie désignés ci-après, sont fixées comme suit :

A. Echternach—Luxemburg.

Abfahrt von Echternach, 5 00 früh,
Ankunft in Luxemburg, 9 15 Vorm.

B. Wormeldingen—Dettingen.

Abfahrt von Wormeldingen, 6 40 Vorm.
Ankunft in Dettingen, 8 25 id.

Luxemburg den 11. October 1879.

A) Echternach — Luxembourg.

Départ d'Echternach, 5 h. 00 matin ;
Arrivée à Luxembourg, 9 » 15 »

B) Wormeldange — Oetrange.

Départ de Wormeldange, 6 h. 40 matin ;
Arrivée à Oetrange, 8 » 25 »

Luxembourg, le 11 octobre 1879.

Bekanntmachung. — Studienbörsen.

Eine Börse der Stiftung Seyler, von 500 Franken, welche zu Gunsten der Verwandten der Stifterin zu Universitätsstudien gegründet worden, ist seit dem 1. d. Mts. erledigt.

Die Bewerber um den Genuß dieser Börse sind aufgefordert, mir ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 25. d. Mts. zugehen zu lassen.

Luxemburg den 8. October 1879.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Bourses d'études.

Une bourse de la fondation *Seyler*, de 500 francs, instituée en faveur des parents de la fondatrice, pour études universitaires, est vacante depuis le 1^{er} octobre courant.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 25 du mois courant.

Luxembourg, le 8 octobre 1879.

Pour le Directeur général des finances :
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Nikolaus Hilbert, Geschäftsgent zu Mersch, ist als Agent der Lebensversicherungsgesellschaft „Germania“ bestätigt worden.

Luxemburg den 1. October 1879.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Assurances.

M. Nicolas *Hilbert*, agent d'affaires à Mersch, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances sur la vie dite « Germania ».

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1879.

Pour le Directeur général des finances :
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Versicherungswesen.

Hr. Georg Dax, Zwangsbefehlsträger zu Büschrodt, ist als Agent der Feuerversicherungsgesellschaft „La Foncière“ bestätigt worden.

Luxemburg den 1. October 1879.

Für den General-Director der Finanzen:
Der Regierungsrath,
M. Müllendorff.

Avis. — Assurances.

M. Georges *Dax*, porteur de contraintes à Buschrodt, a été agréé comme agent de la compagnie d'assurances contre l'incendie dite « La Foncière ».

Luxembourg, le 1^{er} octobre 1879.

Pour le Directeur général des finances :
Le Conseiller de Gouvernement,
M. MULLENDORFF.

Bekanntmachung. — Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahnen.

Die Verloosung der im Jahre 1879 zu tilgenden Titel der Wilhelm-Luxemburg-Eisenbahngesellschaft geschieht am 23. October c., 3 Uhr, zu Paris, rue du faubourg St. Martin, Nr. 161.

Luxemburg den 9. October 1879.

Bekanntmachung. — Medicinalwesen.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Magdalena Wiwenes, aus Leudelingen, zur Hebammenpraxis zugelassen worden.

Luxemburg den 9. October 1879.

Der General-Director der Justiz,
Paul Eyschen.

Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

Le tirage des titres de la Société des chemins de fer Guillaume-Luxembourg, à amortir en 1879, aura lieu le 23 octobre courant, à 3 heures, rue du faubourg St. Martin, N° 161, à Paris.

Luxembourg, le 9 octobre 1879.

Avis. — Service médical.

Par arrêté de ce jour, la nommée Madelaine Wiwenes, de Leudelage, a été autorisée à exercer comme sage-femme.

Luxembourg, le 9 octobre 1879.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes en exploitation. — (103 kilom.)

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 ^{er} au 30 septembre . . . 1879	13,706 36	154,588 19	5,910 15	170,004 70
Du 1 ^{er} janvier au 31 août . . . 1879	100,458 54	973,389 52	44,416 47	1,120,264 53
Du 1 ^{er} janvier au 30 septembre 1879	114,164 90	1,129,777 71	50,326 62	1,294,269 23
» » » 1878	113,697 73	1,112,310 86	55,786 80	1,283,795 41
Différence en faveur de } 1879		17,466 85		10,473 82
} 1878	1,532 85		5,460 18	
Produit kilométrique correspondant à	1878 . . .	fr. 16,800 32;	soit par jour-kilomètre fr. 46 03	
	1879 . . .	» 16,664 56;	» » » 45 65	